

基督教家庭服務中心

55週年回顧

CHRISTIAN FAMILY SERVICE CENTRE

55th ANNIVERSARY REVIEW

1964

1994

1967

1954

1979



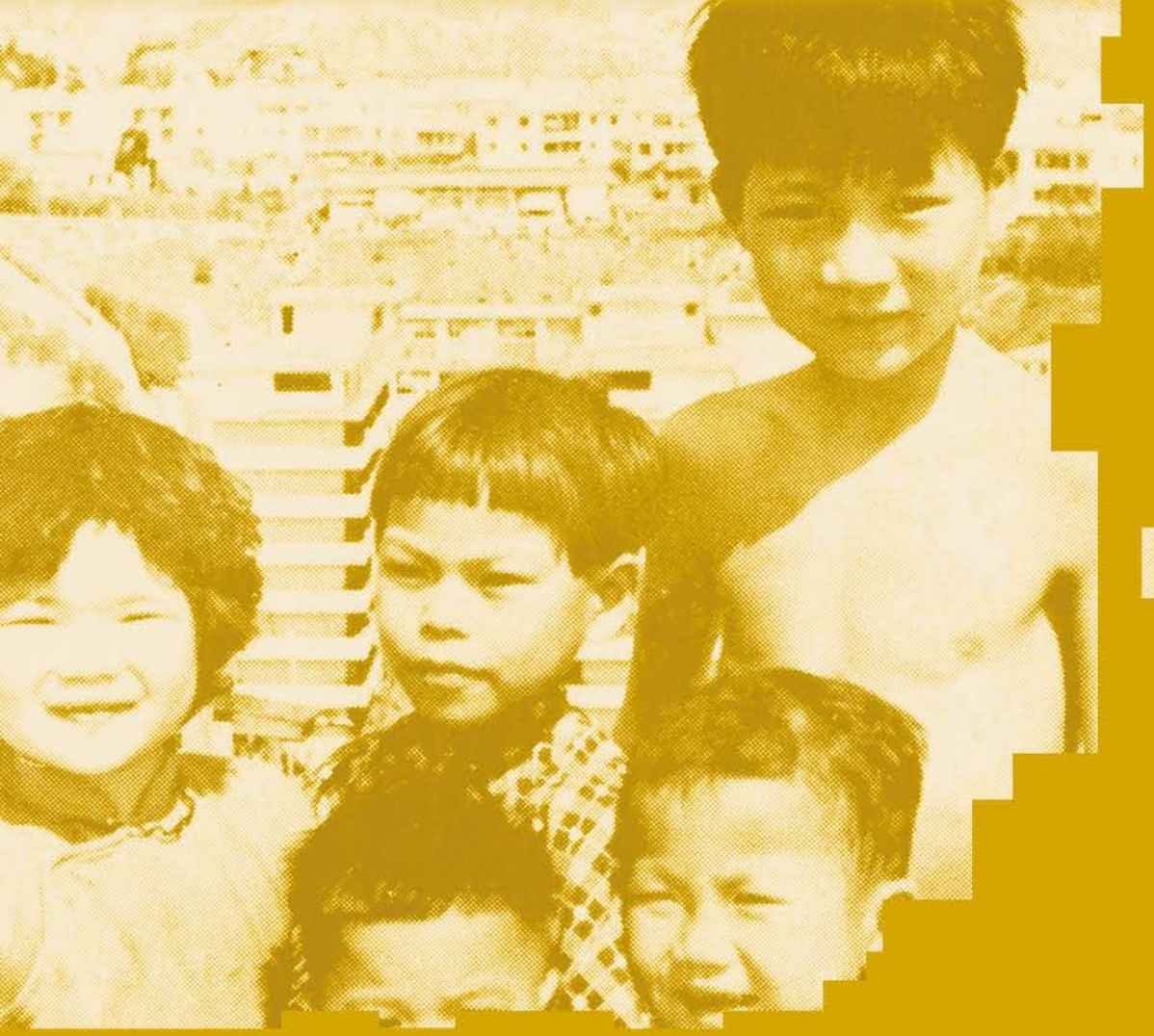
2009

1987

1983

2004

1997



1954-1964

以人為本 創業開始

I. STARTING TO SERVE PEOPLE

基督教家庭服務中心前身為「美國長老會福利部」，由美國聯合長老會宣教士文美莉女士 (Miss Muriel Boone) 於1954年所創立，為要以基督的愛服務有需要之人士。本會過去55年的發展，不但見證著香港社會的變遷，同時亦反映著當時社區人士的需要。

Christian Family Service Centre, formerly Welfare Department of American Presbyterian Church, was established in 1954 by Miss Muriel Boone, a United Presbyterian missionary, to manifest love of God by serving people in need. The Agency has witnessed the changes of Hong Kong society and the needs of the community in the 55 years.



▲ 基督教家庭服務中心創辦人 - 文美莉教士
Founder of CFSC - Miss Muriel Boone



▲ 長老會福利部 - 為內地難民提供服務的家庭中心
Presbyterian Casework Centre - A Family Centre for Mandarin Refugees



週·年·紀·念·回·顧

55th Anniversary Review



五十年代的香港有大量難民從內地湧入，有見救濟工作刻不容緩，文教士首先創立中華基督教會國語堂，讓一眾從中國大陸來港之北方難民能在苦難中得享屬靈安慰；同時於黃大仙靈園設立長老會福利部，為難民提供物資及經濟援助；另早於1955年亦已成立手工部，鼓勵自力更生。由於難民人數眾多，服務需要龐大，地方不敷應用，遂於1955年遷至旺角通菜街212號三樓展開工作；後再於1956年將總部設於旺角洗衣街221號地下，而整個服務中心則分佈於包括花園街等鄰近街道的五個小型單位內。由於工作量繁重，文教士亦年事已高，美國長老會遂於1957年派遣高曉光女士 (Miss Doris Caldwell) 接替文教士之工作。此後的26年，本會的服務就在高女士的領導下為回應社會的需要而不斷發展。

In the 1950s, Hong Kong took in swarms of refugees from the Mainland, who needed urgent help. In view of that, Missionary Boone set up Chinese Christian Church Mandarin Congregation to soothe the troubled souls of the Mandarin speaking refugees. She also established Presbyterian Welfare Department in Wong Tai Sin Cemetery to provide material aid and financial support to the refugees and set up a handicraft department in 1955 to encourage self-reliance. The original site soon proved too small for the multitude of refugees waiting for services, so the Agency moved to 3/F, 212 Tung Choi Street, Mongkok in 1955. Later its headquarters was relocated to 221 Sai Yee Street, Mongkok in 1956, while the whole service centre was distributed in five small units in adjacent streets including Fa Yuen Street. The workload of the Agency was too heavy for Miss Muriel Boone, who was advanced in years at the time, so the American Presbyterian Church sent Miss Doris Caldwell to take over her work in 1957. The subsequent 26 years saw sustained development of the Agency under Miss Caldwell in response to social needs.

▲ 於1956年本會總部遷至旺角洗衣街212號地下，而1957年高曉光女士 (Miss Doris Caldwell) 被派接替文教士之工作，本會為回應社會需要而不斷發展。

The headquarters building of the Agency was moved to G/F, 212 Sai Yee Street, Mong Kok in 1956. Miss Doris Caldwell was sent to take over Miss Boone's work in 1957 for sustained development of the Agency in response to social needs.

1954-1964

本會早期的服務對象主要為收入微薄之貧苦及體弱人士，故雖然服務中心的設備都是最簡陋的，但體會到初來港的難民需要重建家園，故徵得政府同意，在竹園及調景嶺分別建成56及46幢三合土平房來滿足他們的需要。除了房屋、物資及經濟支援外，本會亦為病患者提供醫藥援助及育嬰指導，並獲靈實醫院撥出部份病床作為收容肺病患者之用。本會於1965年更開始在調景嶺開設調養營，供肺病初愈者調養，並為老弱傷殘者及學生提供營養膳食的食堂服務；如有長者因病身故，則加以殮葬。

In the early days, the Agency focused on serving low-income and feeble-bodied people, therefore, although the Centre itself was poorly furnished, it sought government support to build 56 and 46 concrete cottages in Chuk Yuen and Tiu Keng Leng respectively for the newly arrived refugees. The Agency provided medical aid and nursery guide as well as houses, materials and financial support, and secured some sickbeds from Haven of Hope Hospital of patients of pulmonary disease. In 1965, the Agency began to set a nursing camp in Tiu Keng Leng to facilitate rehabilitation of lung disease patients, and provided canteen services for the elderly, the weak, the sick, the disabled and students. Burial services would also be provided for the deceased.

除為市民解決基本的生活需要外，本會於1964年開始提供諮詢及家庭輔導服務。至於著重助人自助的手工部，主要以外發衣物形式讓市民在家縫製，按件計算工資；及後更訓練製作精巧之手工藝品，經銷海外，備受讚賞。當時更有一間小型陳列室開設於太子道191號二樓。

In addition to addressing the basic needs of people, the Agency began to provide enquiry and family counselling services in 1964. In particular, the Handicraft Department, which aimed to promote self-reliance, assigned sewing homework and paid them on piecework basis; and later the Department trained people to make exquisite handicrafts, which were exported and well received overseas. There was also a showroom on 2/F, 191 Prince Edward Road.

本會早期服務的各項經費，除由各友會及熱心人士支持外，其餘均來自美國長老會。

The financial source of the Agency in its early days came from various agencies and enthusiasts as well as American Presbyterian Church.



▲ 1956年本會建造之竹園平房
Historical outlook of constructed Chuk Yuen cottages housing in 1956



▲ 著重助人自助的手工部，主要以外發衣物形式讓市民在家縫製，按件計算工資。及後更訓練製作精巧之手工藝品，經銷海外，備受讚賞。
The Handicraft Department aimed to promote self-reliance, assigned sewing homework and paid them on piecework basis. The Department trained people to make exquisite handicrafts, which were exported and well received overseas.



▲ 位於太子道的手工藝品陳列室
Handicrafts display at a showroom in Prince Edward Road



1965-1983

紮根成長在東九龍

II. GROWTH IN KOWLOON EAST

本會於1965年正式易名為「基督教家庭服務中心」，並響應政府發展新市鎮，為服務東九龍區有需要的人士而遷至觀塘現址：觀塘 翠屏道 3 號 —— 一幢兩層高的平房。自此，本會總部庭園之大榕樹與機構一同紮根成長。

本會自1967年起開始獲得政府及公益金資助，在政府積極推動社會福利服務發展下，本會的各项服務得以穩步發展。

In 1965, the Agency was renamed Christian Family Service Centre and moved to a two-storied building at 3 Tsui Ping Road, Kwun Tong to answer the call of the government to develop new towns and serve the people in need in Kowloon East. Since then, the big banyan tree in the courtyard of the headquarters there had been growing with the Agency.

In 1967, the Agency began to get subsidies from the government and the Community Chest. With the support of government, we achieved sustained development in services.



▲ 「基督教家庭服務中心」舊貌
Historical Outlook of "CFSC"

55th Anniversary Review



▲ 養真苑
Yang Chen House

家庭服務 Family Services

鑑於六零年代的香港社會整體民生漸趨穩定，本會的服務遂由原來的救濟工作轉向更多元化的家庭服務，尤其關注新市鎮家庭所面對的關係問題及個別需要。為協助面對漸趨複雜之個人及家庭困難，本會積極嘗試不同的方法，包括個人及小組輔導，並應學校之邀請協助有困難之學生及其家人。於1976年更成立了「家庭生活教育服務」，以教育家庭成員和諧共處，減少家庭問題的產生。

In view of the gradually improving livelihood of Hong Kong people in the 1960s, the Agency shifted its focus from relief work to diversified family services, especially the relations and specific needs of families in new towns. The Agency tried different methods, including personal and group counselling, to help tackle increasingly complex personal and family issues, and provided assistance for needy students and their families upon request of schools. In 1976, the Agency started to provide Family Life Education Service to advocate harmony among family members and reduce domestic problems.



▲ 1972年麥理浩督憲夫人參觀老人互助中心
On-site Visit of Elderly Centre by Lady Macleahose in 1972

長者服務 Elderly Services

本會第一間安老院舍 - 位於調景嶺的「養真苑」，於1972年正式落成啟用，為走難到港，年老時又多患肺病的單身男性提供全面照顧。另外，為居於社區長者提供群體生活、鼓勵善用餘暇及發揮潛能的「老人互助中心」，及為地區團體及醫院等轉介而來的有需要長者提供日常照顧的「家務助理服務」，亦在未有政府資助的情況下於1977年開展服務。

Yang Chen House, the Agency's first home for the elderly, commenced operation in 1972 to provide comprehensive caring services for single men who took refuge in Hong Kong and contracted lung disease in old age. Also, the Elderly Mutual Help Centre, which aimed to encourage the elderly in the community to better use their time and potentials and live group life, and Home Help Service, which provided daily care for the needy elderly referred by district groups and hospitals, began to operate in 1977 without government aid.



▲ 學校社會工作 - 學習中心
School Social Work - Learning Centre

青少年服務 Youth Services

以青少年為服務對象的「學校社會工作」及「兒童中心」，相繼於1972年及1979年投入服務，協助區內家庭因子女眾多、父母教育水平不高並忙於生計而未能全面照顧的青少年成長需要；而對於十八歲或以上但教育程度稍遜的人士，則於1982年開始為他們提供「成人教育」，以延續他們的學習及充實他們的生活。

The youth-oriented School Social Work Unit and Children Centre commenced operation in 1972 and 1979 respectively to help address the growth needs of those with parents who were burdened with big families and poorly educated; and began in 1982 to provide Adult Education for people aged 18 or above but inadequately educated so as to help them pursue further study and enrich their life.

1965-1983

社區服務 Community Services

本會的社區發展服務早於1974年開始，當時是以觀塘康寧道及協和街安置區的千多名居民為服務對象，目標是要改善區內居住環境，及協助居民早日獲遷徙入住公共房屋。至1979年獲政府資助開展「鯉魚門鄰舍層面社區發展計劃」，推動居民發揮服務社群精神，合力解決區內環境問題，改善居民的生活質素。而最接近本會總部的翠屏道邨（俗稱雞寮），則自1980年起陸續重建，本會的「翠屏社區發展計劃」協助該區居民適應重建過程中所遇到的各種問題，並加強居民與房屋署的溝通，建立居民對社區的歸屬感。

本會所位處的觀塘，是香港昔日的重要工業區，故除地區性的服務外，本會的社區發展服務亦關注勞工階層的需要，於1979年開始致力發展「工業社會服務」，為工友提供勞工法例諮詢、勞工教育及工友聯誼等活動，除團結工人外，更藉此加強僱主與僱員間彼此的關心及了解。

The community development services of the Agency began as early as in 1974, aiming to improve the living environment of the thousand-odd residents in the resettlement areas at Hong Ning Road and Hip Wo Street, and help them move into public houses earlier. In 1979, the Agency obtained government subsidy to operate Lei Yue Mun Neighbourhood Level Community Development Project to improve their community environment and living quality. Tsui Ping Estate (known as "Kai Liy"), which was the nearest housing estate to the headquarters, began to be re-developed in 1980s. The Tsui Ping Community Development Project helped residents to tackle the problems they encountered in the redevelopment process, improve communications between the residents and the Housing Department and build up residents' sense of belonging to the community.

Kwun Tong, where the Agency is located, was a major industrial area in Hong Kong in the past. Our community development service there aimed to address the needs of the working class. The Industrial Social Service initiated in 1979 provided workers with enquiry service on labour legislation, labour education and fellowship services, which promoted unity of workers and enhanced care and understanding between employers and employees.

健康服務 Health Services

本會一向關注居民健康上的需要，於1965年成立「健康中心」，為居民提供健康檢查、健康輔導及社區健康教育等。本會的健康服務一直與會內各社會服務緊密合作，包括兒童中心、家庭生活教育、長者服務、社區發展服務及工業社會服務等，推廣健康的信息，讓市民明白預防疾病與及早治療的重要性。至1982年健康中心更開始推行「外展健康計劃」，將保健講座、身體檢查等服務帶到有需要的團體及組織當中。

Always committed to addressing the health needs of residents, the Agency set up the Health Centre in 1965 to provide residents with such services as health checkup, health counselling and community health education. The health services had also all along cooperated closely with our social services, including children's centres, family life education, elderly services, community development services and industrial social services, in a bid to disseminate health information and make the citizens understand the importance of prevention and early treatment of diseases. In 1982, the Health Centre began to provide Outreach Health Programme to other organisations in need.



▲ 觀塘翠屏邨（又名「雞寮」）
Tsui Ping Estate, Kwun Tong (commonly known as "Kai Liu")



▲ 於1965年成立「健康中心」，為居民提供健康檢查、健康輔導及社區健康教育等。
The Agency set up the Health Centre in 1965 to provide residents with such services as health check-up, health counselling and community health education.



▲ 護士及社會工作員聯同探訪
Joint visit by a team of nurse & social worker

總 計

籌款建新廈 服務



1984-1997

總廈重建 服務擴展

III. HEADQUARTERS REBUILT TO MEET SERVICE NEEDS

第二任總幹事高曉光女士在服務本會26年後，於1983年功成身退，由邱可珍女士繼任，帶領本會上下面對愈趨複雜的社會環境及不斷增加的社會服務需求，並為本會的總部及服務單位尋求空間發展。

本會總部的兩層平房與庭園的大榕樹，在過去接近三十年的服務發展中成為了職員、服務使用者及附近街坊的「家」，每天一起努力關顧有需要的人士，亦彼此分享當中的苦與樂。經過歲月的洗禮，總部的會址日漸破落，地方亦不敷應用，未能配合社會發展所需而擴展服務，董事會遂於1987年決定在原址重建新廈。

在籌備總部重建的過程，雖然要忙於處理籌款、建築設計及辦公地方的安排等事宜，但我們對於社區人士的需要及服務發展的步伐都未敢怠慢，積極發展新服務以回應社會需要。

After serving for 26 years, the second Director Miss Doris Caldwell retired in 1983 and was succeeded by Miss Nora Yau Ho Chun, who led the Agency to address the increasing demand for social services in an increasingly complicated social environment and endeavoured to seek more space for the development of headquarters and service units of the Agency.

The two-storied building and the big banyan tree in the courtyard of the headquarters served as the “home” of the staff, service users and neighbours for nearly 30 years, caring for the needy and sharing their hardships and joys every day. However, the headquarters was too weather-beaten and too small to meet the expanding demand for social services, so the Board of Directors decided in 1987 to rebuild the headquarters.

Although we were engaged in fund raising, building design and office arrangement while preparing for the rebuilding project, we never relaxed our efforts to develop our services to meet social needs.



▲ 總會會址重建步行籌款剪彩儀式
Ribbon cutting ceremony in the Charity Walk for the reconstruction of headquarters building

55th Anniversary Review

家庭服務 Family Services



▲ 在「燃點單親家庭新希望」研討會上，講者分享他們的見解
Speakers shared their views at the Seminar on "Love & Care for the Single-parent Families"

香港的離婚率在七、八十年代已開始逐步上升，為回應陸續湧現的社會需要，本會無懼於社區人士對「單親」二字的忌諱，於1984年率先推出「單親家庭服務」。面對著社會上愈趨複雜的家庭問題，社會福利署遂於1987年撥款設立「臨床心理服務」，為有問題的家庭及個人提供更深入及專業的心理治療服務。1990年則開辦家務指導服務，協助受助人處理家務及建立良好的生活習慣。

另一方面，婦女被虐的問題亦於八十年代開始漸趨嚴重。本會獲凱瑟克基金的贊助，於1990年率先推展「同路人」互助小組計劃，關注被虐婦女的需要，重建婦女自尊、自信及獨立自主的能力。於1996年卒獲社會福利署撥款開辦本會首間婦女庇護中心－「恬寧居」，為身處家庭暴力的婦女及其子女提供廿四小時緊急住宿及輔導服務，再配合「離院婦女服務」的開展，協助她們解決問題，助己助人，重建新生。

至此，本會的家庭服務從預防、教育、治療至危機處理等都愈趨多元化，為有需要的家庭提供一站式的服務。



▲ 笑聲，淚影……「同路人」的孩子們，暫時忘卻了成長於暴力家庭的哀傷
An Activity of the Self-Help Group for Abused Women – Members' Children Gathering for Fun

Hong Kong's divorce rate began to rise in the 1970s and 1980s. In view of this, the Agency took the lead to launch Single Parent Service in 1984 although the term "single parent" was generally taken as a taboo by that time. To address the increasingly complex domestic problems, the Social Welfare Department funded Clinical Psychological Service in 1987 to provide intensive and professional psychological services for families and individuals; and initiated Family Aide Service in 1990 to help the people in need to do housework and cultivate good living habits.

At the same time, women maltreatment became a serious problem in the 1980s. In that light, the Agency, with the sponsorship of the Keswick Foundation, launched Mutual Support Programme in 1990 to address the needs of maltreated women, rebuild their self respect, confidence and self-reliance ability. In 1996, the Agency commissioned by the Social Welfare Department to set up Serene Court, our first women protection centre, to provide 24-hour emergency lodging and counselling services for women and their children suffering from domestic violence. The Discharge Women Service further helped the battered women to rebuild their life.

The Agency was then able to provide families in need with one-stop services covering prevention, education, treatment and crisis intervention.

復康服務 Rehabilitation Services



▲ 1983年9月，第二任總幹事高曉光女士（前排右六）在本會服務26年後功成身退，總幹事一職由邱可珍女士（前排左七）接任
Our second Director, Miss Doris Caldwell (The 6th right in front row), retired in September 1983 after serving us for 26 years and Miss Nora Yau Ho Chun (The 7th left in front row) succeeded her as our Director.

本會於1991年開始發展復康服務，第一所服務單位為座落於將軍澳的「翠林庇護工場及中途宿舍」，為傷殘人士及精神病康復者提供服務。1995年設立「傷殘人士就業輔助計劃」；而照顧輕度弱智兒童的三所「兒童之家」，分別命名為誠信、誠望和誠愛，亦於1997年在將軍澳開展服務。

In 1991, the Agency began to develop rehabilitation services and set up Tsui Lam Sheltered Workshop and Half-way House in Tseung Kwan O, to provide services for the disabled and ex-mentally ill persons. The Supported Employment Service for the disabled and Small Group Homes for mild mentally handicapped children, named as Shing Shun, Shing Mong and Shing Oi, also began to provide services in Tseung Kwan O in 1995 and 1997 respectively.

1984-1997

長者服務 Elderly Services

本會獲社會福利署資助而開辦的首間「老人日間護理中心」及「老人社區服務中心」，分別於1985年及1987年投入服務。至此，本會的長者服務已涵蓋社區及住宿、體健至體弱的照顧服務。

本會於1991年開始將服務擴展至鄰近的新市鎮 - 將軍澳，開設「任白慈善基金景林安老院」。至於本會首間安老院舍「養真苑」，亦為配合政府發展調景嶺計劃，於1993年遷至將軍澳。

Our first Day Care Centre for the Elderly and Multi-Service Centre for the Elderly commenced operation in 1985 and 1987 respectively. Our elderly services by then covered community and residential services, care services for the healthy and the frail elderly.

In 1991, the Agency began to extend its services to Tseung Kwan O, a neighbouring new town, and set up Yam Pak Charitable Foundation King Lam Home for the Elderly. Yang Chen House, the Agency's first home for the elderly, was also moved to Tseung Kwan O in 1993 in alignment with the government's plan to develop Tiu Keng Leng.

幼兒及青少年服務

Children & Youth Services

本會於1985年率先開辦「課餘託管服務」，為雙親在職家庭的子女提供課餘的照顧。本會首間青少年中心及幼兒園 - 「成龍景林青少年中心」及「德田幼兒園」，則先後於1992年和1993年獲「成龍慈善基金」及社會福利署的資助而開辦，滿足新一代家庭對青少年及幼兒服務的需要。

The Agency initiated Afterschool Care Service in 1985 to provide afterschool care for the children of working parents. Jackie Chan King Lam Youth Centre and Tak Tin Day Nursery, the Agency's first youth centre and day nursery, were set up in 1992 and 1993 respectively with grants from Jackie Chan Charitable Foundation and the Social Welfare Department, to meet the needs of families with youth and children.

社區服務

Community Services

由本會於1979年開始自行發展的「工業社會服務」，努力多年後終在1988年獲觀塘區四間工廠僱主的資助，於其工廠內推行「工業社會服務」。隨著整體香港社會的僱主及僱員的需要有所改變，工業社會服務亦於1993年發展為另一模式，名為「僱員服務計劃」，協助僱主支援僱員在工作及家庭上的需要，服務對象亦由工廠擴展至公營及私營機構。

The Industrial Social Service developed by the Agency since 1979 was eventually extended to four factories in Kwun Tong with their financial assistance in 1988. In response to the changing needs of employers and employees in Hong Kong, the Industrial Social Service was transformed to Employee Service Programme in 1993 to help employers address the needs of employees in work and family life. The target group was also extended from factories to public and private organisations.



▲ 畢業禮是一個值得紀念的日子
A good memory to cherish - Graduation Day



▲ 香港東區崇德社參觀任白慈善基金景林安老院
Unit Visit of Yam Pak Charitable Foundation King Lam Home for the Elderly by the Zonta Club of Hong Kong East



▲ 「成龍慈善基金」資助開辦「成龍景林青少年中心」
"The Jackie Chan King Lam Children & Youth Centre" was established and funded by "The Jackie Chan Charitable Foundation" to be established



1998-2009

四 總廈重建落成 服務茁壯成長 邁向整合 IV. NEW HEADQUARTERS BUILDING FOR SERVICE EXPANSION AND INTEGRATION

為配合總部大樓原址重建的工程，大樓內的服務單位須陸續遷往臨時辦公的地方為市民繼續提供服務，包括總幹事辦事處於1991年遷往灣仔，其他服務單位則於1993年遷往秀茂坪及牛頭角之臨時辦事處等。翠屏的總部大樓於紀念本會四十周年誌慶的一年（1994年）正式拆卸。由於得到香港賽馬會慈善信託基金及社會福利署的撥款資助，加上各熱心善長捐輸，建築工程得以在1995年10月正式動工。奠基典禮則於1996年4月22日舉行，並獲當時的港督彭定康先生蒞臨主持。樓高10層的總部新廈於1998年初落成啓用，為本會的服務發展開新一頁。

While the headquarters was being rebuilt, the service units in the building moved to temporary offices outside to continue providing services for the community. In particular, the Director's Office moved to Wan Chai in 1991 and other service units moved to Sau Mau Ping and Ngau Tau Kok in 1993 temporarily. The headquarters in Tsui Ping was pulled down in 1994, the year of 40th anniversary of the Agency. Thanks to the financial assistance from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and Social Welfare Department as well as the donations of enthusiasts, the rebuilding project commenced in October 1995. The foundation laying ceremony was held on 22 April 1996 and was hosted by Sir Chris Patten, the then governor of Hong Kong. The 10-storied new headquarters was completed in 1998, which was a milestone for the development of the Agency.



週·年·紀·念·回·顧

55th Anniversary Review



▲ 總會會址重建之地盤面貌
Construction site of the new headquarters building



▲ 1996年「總部賽馬會大樓」奠基典禮
The Foundation Stone Laying Ceremony of "The Jockey Club Headquarters Building" in 1996



▲ 「基督教家庭服務中心」現貌
Present Outlook of "CFSC"



▲ 重建後的總部大樓開幕典禮
Opening Ceremony of the Headquarters Building after Re-construction

1998-2009

隨著新廈的建成，可供服務發展的空間大大增加，加上香港社會急速發展，各類社會需要湧現，本會在社會福利署、其他資金或自負盈虧的模式支持下，現有服務都得以茁壯成長，而新服務亦如雨後春筍般展開，服務的區域不再局限於東九龍，遍及港島和新界。過去十多年本會新開展的服務單位表列於後，以資紀錄。而為要提供一站式及更具成本效益的服務，本會的同工亦開始嘗試在不同服務的單位間加強合作及協調，以發掘可達至進一步整合的模式。

The new headquarters provided much larger space for service development in line with varied service needs in a rapidly changing society. With the support from the Social Welfare Department, other funding bodies and the self-financing mode of service, our scope of services has been extended from Kowloon East to Hong Kong Island and New Territories. The new service units developed in the past ten years are listed in the annex as a record. To provide one-stop and cost-effective services, the Agency also stepped up cooperation and coordination among service units for better integration.



▲ 2001年，本會獲社署資助開辦「勵志單親中心」，為單親人士提供各類支援服務。
"Lai Chi Single Parent Centre" was funded by Social Welfare Department to set up in 2001 for providing various support services to single parents.



▲ 2001年「賽馬會長者牙科外診服務」啟用典禮
Kick-off Ceremony of "The Jockey Club Mobile Dental Service for the Elderly" in 2001



CE CENTRE · THE JOCKEY CLUB BUILDING



2004-2009

五 重整架構 調整策略 邁向優質專業之旅 V. RESTRUCTURING OF SERVICE AND ORGANIZATION FOR SERVICE ENHANCEMENT

第三任總幹事邱可珍女士，在服務本會二十年後於2003年底光榮退任。郭烈東先生於2004年接棒，繼續帶領本會迎接新挑戰，展望未來。

面對龐大的社會需要，加上社會福利署於二千年推行的整筆撥款制度要求機構加強管治的能力，驅使本會除在服務及地方上積極回應外，亦在發展策略及組織架構上作出配合。為更有效地滿足服務使用者的需要，本會於2004年開始推行服務及架構重整，以「服務整合」及「優質服務」作為本會當時六百多名員工的策略目標，讓服務使用者能受惠於整合的一站式服務。

The Third Director Miss Nora Yau Ho Chun retired at the end of 2003 after serving the Agency for 20 years. In 2004, Mr. Kwok Lit Tung succeeded to lead the Agency meeting new challenges to forge ahead.

Facing huge social demands and heightened expectation on corporate governance, the Agency responded actively to review strategies and restructure the organisation. Restructuring of services and organization framework was launched in 2004 with Service Integration and Quality Service as the strategic objectives of the 600-odd employees, so that the service users could enjoy integrated one-stop services.



週·年·紀·念·回·顧

55th Anniversary Review

本會於2006年重新確立了願景，矢志成為一間具高度熱誠、重視機構價值的綜合服務機構，並期望在顧客服務、照顧質素、服務創意、為服務對象解難、支援家庭、及建設社區各方面達至卓越表現。

至2008年，本會進一步整合各服務系統，並重新檢視每項服務的使命及重點，以能配合及滿足社會轉變所帶來的服務需要。本會的員工此時亦已增至八百多名。

In 2006, the Agency revisited its vision, mission and values. We are devoted to become a value-driven, passionate, integrated organization which will be recognized for its excellent performance in Customer Service, Quality Care, Innovation, Solutions to Customers' Problems, Strengthening Families, Making Positive Changes and Building Community Capacity.

In 2008, the Agency further integrated its service systems and reviewed the social missions and focuses of its services with a view of meeting the new service needs brought by social changes. The Agency had now more than 800 employees.



▲ 衛生福利及食物局局長周一嶽太平紳士出席本會五十週年金禧晚宴
Dr. York Y. N. Chow, J.P., Secretary for Health, Welfare and Food attended the Agency's 50th Anniversary Dinner



▲ 齊搖呼拉圈慶祝本會50週年
Hula Hooping celebrating the Agency's 50th Anniversary



▲ 香港電燈有限公司與本會攜手開展「樂在耆中 - 音樂共享計劃」
Hongkong Electric Company Limited & the Agency jointly launched the "Joy & Care Music Programme for the Elderly"

2004-2009

總結 - 擴建總廈 踏上新里程

Conclusion - Extension of Headquarters Building Towards a New Milestone

本會的總部大樓隨著服務的急速發展又再不敷應用，為要迎接香港市民在社會經濟轉型、與內地的緊密交流及接軌、社區關係重建及身心靈健康的關注等情況下所產生的各種需要，除在架構及服務策略的重整外，本會將積極籌劃加建總廈的工程，以期與時並進，早作準備，持續實踐以「基督的愛服務有需要之人士」，快速回應滿足市民的需要。

The headquarters of the Agency again fell short of space for service expansion. To address the needs of Hong Kong people in social and economic transformation, exchange and link with the Mainland, community relation rebuilding, concern with physical and mental health, etc., the Agency will, besides adjusting its organization structure and service strategies, seek to extend its headquarters in an effort to continue to “manifest the love of God through serving people in need”.





家庭服務

年份	新服務單位名稱
1998年	男士支援服務
2000年	男士輔導熱線
2001年	勵志單親中心
2004年	家庭輔導部轉型為綜合家庭服務中心，名為「活力家庭坊（綜合家庭服務）」
2008年	社區保姆計劃

長者服務

年份	新服務單位名稱
1998年	真光苑老人社區服務中心 真光苑老人日間護理中心 護老者服務
1999年	自負盈虧家居照顧服務
2001年	耆性資源輔導中心 觀塘改善家居及社區照顧服務
2003年	觀塘及真光苑老人社區服務中心轉型為長者地區中心
2005年	黃大仙改善家居及社區照顧服務
2009年	彩盈長者日間護理中心

幼兒及青少年服務

年份	新服務單位名稱
1998年	趣樂幼兒園暨育嬰園
2001年	成龍景林青少年中心轉型為自負盈虧的成龍全人發展中心
2002年	「跳躍青年坊」綜合青少年服務中心
2005年	「共創成長路」試驗計劃 「跳躍青年坊教育中心」，後於2007年正式改名為「匯青書院」 臻善軒
2006年	童四無稀扶貧計劃



55th Anniversary Review

Family Services

Year	Name of New Service Unit
1998	Men support service
2000	Men counselling hotline
2001	Lai Chi Single Parent Centre
2004	Family Counselling Unit was transformed into an Integrated Family Service Centre, named "Family Energizer (Integrated Family Service)"
2008	Neighbourhood Support Child Care Project

Elderly Services

Year	Name of New Service Unit
1998	True Light Villa Multi-service Centre for the Elderly True Light Villa Day Care Centre for the Elderly Carers Support Services
1999	Self-financed Home Care Services
2001	Sex Resource & Counselling Centre for the Elderly Kwun Tong Enhanced Home and Community Care Services
2003	Kwun Tong and True Light Villa Multi-service Centres for the Elderly were transformed into District Elderly Community Centres
2005	Wong Tai Sin Enhanced Home and Community Care Services
2009	Choi Ying Day Care Centre for the Elderly

Children & Youth Services

Year	Name of New Service Unit
1998	Cheerland Day Nursery and Day Creche
2001	Jackie Chan King Lam Youth Centre was transformed into the Self-financed Jackie Chan Whole Person Development Centre
2002	"Youth Leap" Integrated Children and Youth Centre
2005	"PATHS to Adulthood" pilot project "Youth Leap Education Centre", renamed "Wui Ching College" in 2007 Cherish House
2006	Hearty Anti-Poverty Project for Youngsters (HAPPY)



復康服務

年份	新服務單位名稱
1998年	迪智展能中心暨嚴重弱智人士宿舍
2001年	精神病康復者的輔助宿舍 - 安愉及安怡宿舍
2002年	社區精神健康連網計劃 弱智人士假期照顧服務及家居訓練
2003年	輕度弱智人士暫宿服務
2004年	庇護工場及輔助就業合併為「綜合職業復康服務」 三所輕度弱智兒童之家轉型為弱智成人輔助宿舍
2005年	社區精神健康照顧服務 「陽光路上」培訓計劃 弱能人士託管服務 家居訓練及支援服務 「創藝匯聚工作坊」藝術活動 家居訓練及支援服務
2007年	Home Cafe
2008年	觀塘日間社區康復中心
2009年	欣悅坊地區支援中心 (觀塘東)

社區服務

年份	新服務單位名稱
1998年	地區就業網絡支援計劃 伴你闖過風雨天 - 失業者全人支援
2001年	自強就業輔助計劃
2002年	深水埗市區重建社區服務隊 駐屋宇署支援服務隊 長者租金津貼計劃外展服務隊
2007年	鯉「賞」空間「伙伴倡自強」社區協作計劃 觀塘市區重建社區服務隊
2008年	天水圍房屋諮詢及服務隊



55th Anniversary Review

Rehabilitation Services

Year	Name of New Service Unit
1998	Dick Chi Day Activity Centre and Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons
2001	Supported Hostel for Ex-mentally Ill Persons – On Yue & On Yee Supported Hostel
2002	Community Mental Health Link scheme Holiday Care Service and Home-based Training for Mentally Handicapped Persons
2003	Respite service for mildly mentally handicapped persons
2004	Sheltered workshop and supported employment were merged into Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre Three homes for mildly mentally handicapped children were transformed into Supported Hostels for Mentally Handicapped Adults
2005	Community Mental Health Care Services Sunnyway – On-the-Job Training Programme for Young People with Disabilities Support Service for Families with Disabled Person Home-based Training & Support Service Creation Workshop activities Home-based Training & Support Service
2007	Home Cafe
2008	Kwun Tong Community Rehabilitation Day Centre
2009	Cheerful Place District Support Centre (Kwun Tong East)

Community Services

Year	Name of New Service Unit
1998	District Employment Network Support Programme Rough it with you – unemployed whole person support
2001	Self-strengthening Employment Assistance Project
2002	Sham Shui Po Urban Renewal Social Service Team Social Service Team in the Buildings Department Outreaching Service for the Pilot Rent Allowance for Elderly Scheme
2007	“Dreamland” Social Enterprise at Lei Yue Mun Kwun Tong Urban Renewal Social Service Team
2008	Tin Shui Wai Housing Advisory and Service Team



健康服務

年份	新服務單位名稱
1998年	李張敬維牙科診所
2000年	物理治療服務
2001年	長者牙科外診服務
2002年	中醫診所
2006年	自負盈虧臨床心理服務

其他

年份	新服務單位名稱
1998年	全人發展中心
2002年	健康網絡就業支援隊 陽光生活債務人家庭支援計劃 中年地區就業計劃
2008年	「僱員服務計劃」易名為「盈力僱員服務顧問」
2009年	就業支援服務



55th Anniversary Review

Health Services

Year	Name of New Service Unit
1998	Lee Cheung King Wai Dental Clinic
2000	Physiotherapy Service
2001	Mobile Dental Service for the Elderly
2002	Chinese Medical Clinic
2006	Clinical Psychological Service (Self-financing Service)

Others

Year	Name of New Service Unit
1998	Whole Person Development Centre
2002	Health Network Empolyment Support Team
	Sunny Life Family Support Project for the Debtors
	District Empolyment Programme for the Middle-aged
2008	Employee Service Programme was renamed Vital Employee Service Consultancy
2009	Employment Support Service

